

82 (2nd)
и р-62



Книга должна быть возвращена
не позже указанного здесь срока

Колич. предыдущ. выдач _____

4/10-168

15/4-140

82/2кш

мр р62

1995

11/4 Ибраев/155

11/9 Баранов/121

16.11.48 Кашубского

457694

Котдике
богатыря

454694



82(2кш)
мл р62

ЭПИЗОДЫ В КАРТИНКАХ
ИЗ КЫРГЫЗСКОГО НАРОДНОГО ЭПОСА
"МАНАС"

РОЖДЕНИЕ БОГАТЫРЯ



РЕДЮ им. К. Баялинова
БАЛАЛЫК

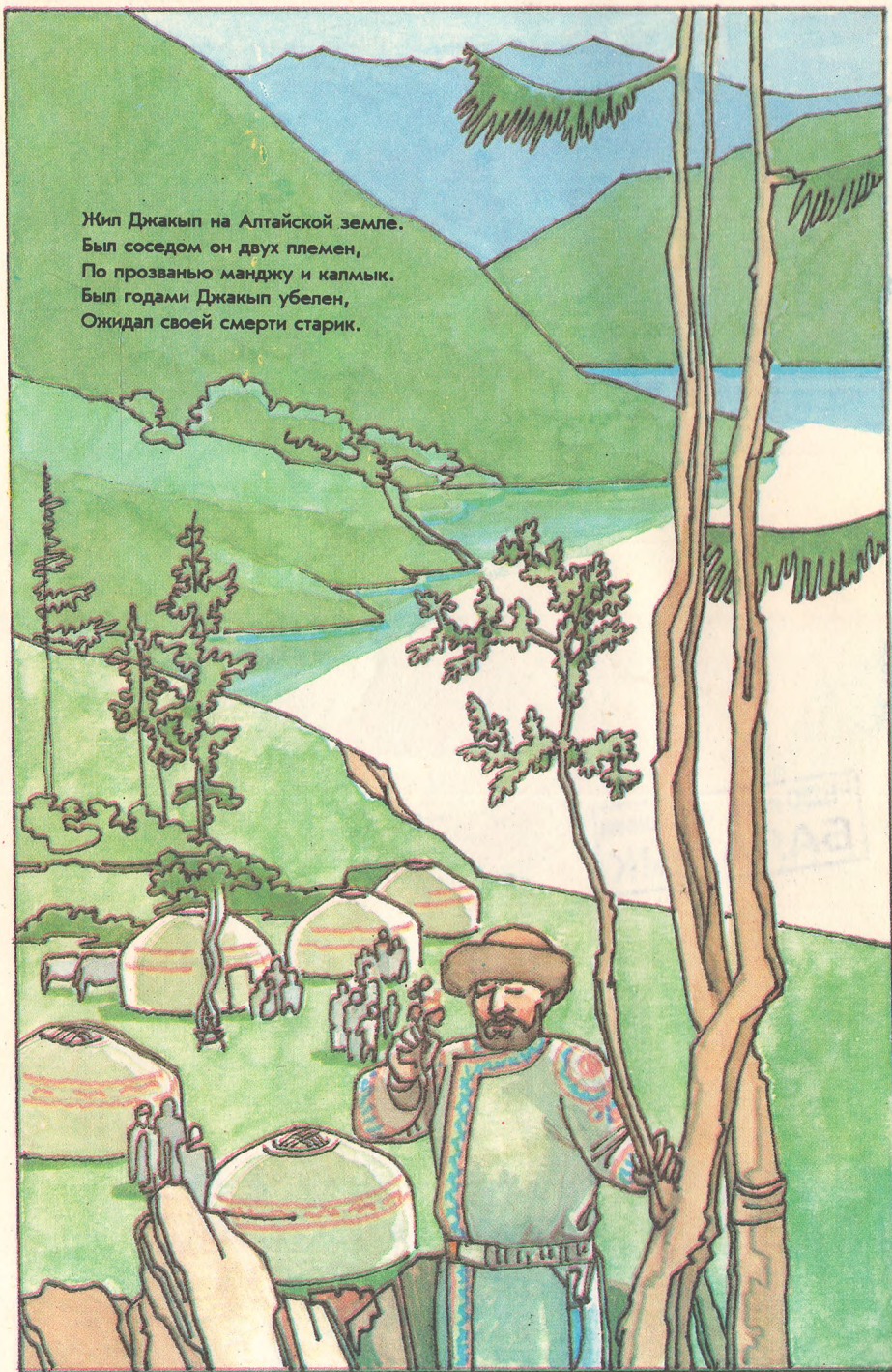
По текстам в переводе
С. Липкина, Л. Пеньковского
Художник Г. Куценко

454694

РЕСПУБЛИКАЛЫК
БАЛДАР КИТЕПКАНАМ

Госконцерт "Учкун"
Бишкек 1995

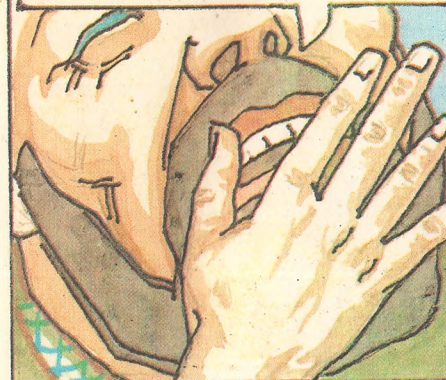
Жил Джакып на Алтайской земле.
Был соседом он двух племен,
По прозванию манджу и калмык.
Был годами Джакып убелен,
Ожидал своей смерти старик.



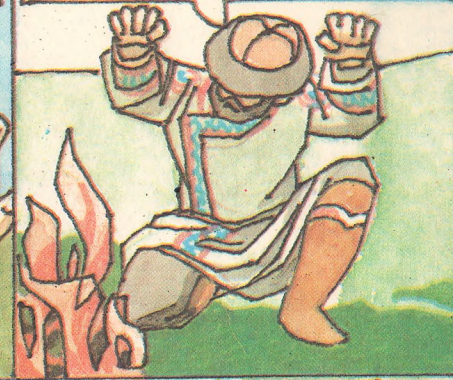
Плакал старый Джакып, скорбел,
Что ребенка нет у него,...



Если не дал мне сына бог, -
Пользы нет от моих трудов.



Сына, сына нет у меня,
Чтобы сбрую одел на коня,...



Где потомство, где крылья мои?
Ни к чему усилия мои!





Где мой сын, где семья моё?
На исходе время моё.



Мой народ с четырех сторон
Лютой злобой врагов окружён.



Кто придет и возглавит его?
Кто от горя избавит его?



Ты особенно нынче угрюм
От унылых и горьких дум.
Не потрясла ли сегодня беда?



Я скажу тебе, Чайырда:
Если дерево без плода, -
На дрова его надо рубить.
Если женщина без плода, -
Эту женщину трудно любить!



Чайырда зарыдала в ответ.

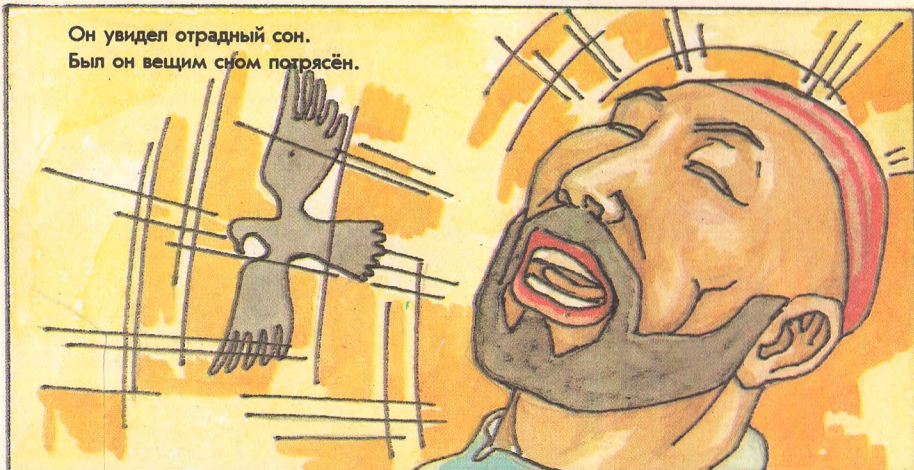


Силы не было в теле сухом.
На постель свалилась комком.



А Джакып тяжело вздохнул,
Рядом с нею лёг и уснул.

Он увидел отрадный сон.
Был он вещим сном потрясён.



Я орла увидал во сне.



Он родился во тьме ночной.



Не жалел для него я сил,
Я с любовью его кормил.



Много дней и много ночей,
Я ласкал его в юрте своей.



Понял я: хорош этот сон,
Но когда же сбудется он?



О мой муж, народ соберём,
Не чужим, а только родне
Расскажи ты об этом сне.



Справедливы твои слова.
Приглашу я со всех концов
Прозорливцев и мудрецов.



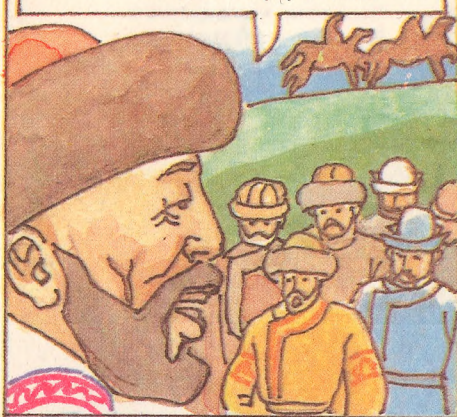
Пригласили киргизских людей,
Их пришло двенадцать родов.
Пригласили казахских людей,
Известили капмыцких гостей.
Кто б ни прибыл - бедняк, богач, -
Сразу ссаживали с коней.



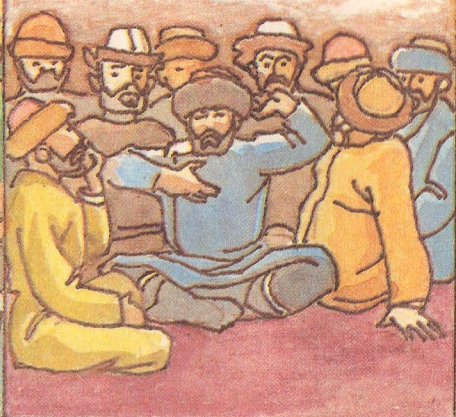
Ели мясо и ели жир
И закончился скачками пир.



Заходите в юрту ко мне.



Рассказал им Джакып свой сон...



Стали мясо варить опять,
Закипел навар в казане,
А никто не сумел сказать,
Что он смыслит о страшном сне.



Сон Джакыпа - хороший сон.
Если снился тебе орел, -
Будешь сыном ты награждён.



Он возглавит киргизский народ,
Он влеплет его в тепле.



Эй, Джакып, на плече твоём
Радость выросла, точно гора.
Ждал ты сына из года в год,
Горевал и пылал в огне, -
Наступила твоя пора:
Облик сына увидел во сне!



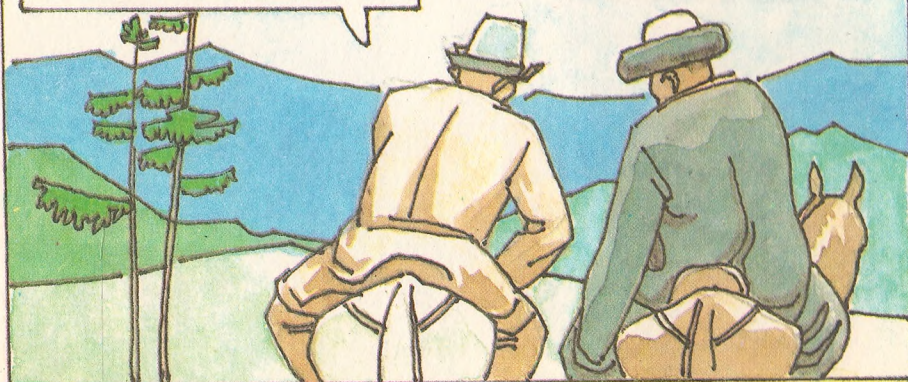
Но и сокола в юрте моей
Привязал я рядом с орлом.



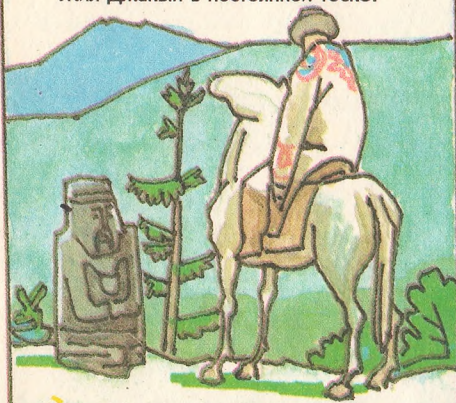
Зиму нам предвещает мороз,
Белый сокол - о девочке весть.



У Джакыпа тоска прошла,
Нынче в гору пойдут дела.



От киргизских родов вдалеке
Жил Джакып в постоянной тоске.



Гнет измучил дикий его,
Притесняли калмыки его.



А когда он собрал свой род,
Бесприютных скитальцев сирот.
А когда он дал им приют,
Оказалось их семьдесят юрт.



Год прошел, второй минул год, -
Вот и в чреве своем понесла
Чайырда трехмесячный плод.



Ничего не ела она,
Сердце тигра хотела она...



Вдруг табунщик приносит весть:
Из Кангая черный стрелок
Тигра крупного подстрелил...



За табунщиком Чайырда
Устремилась тогда бегом...



Сердце тигра вырви скорей,
Сердце тигра мне принеси!



Ночь морозна была тогда,
Туша тигра была тверда.
Вырвал сердце, вырвал он грудь,
Поскакал он в обратный путь.



Кобылу свалил недуг,
Наступил её смертный срок.
Вырвал сердце кобылы седок
И в дороге пустился опять.
Он хотел Чайырду испытать...



Улыбалась Джакыпа жена,
Элечек повязала она,...



Или высмеять хочешь меня,
Или сердцем тигра, сынок,
Называешь сердце коня?



Я два сердца тигриных привез.
В них какая тебе нужда?
Хочешь снадобье, что ли, принять?



Успокоилась Чайырда,
И взяла свои вёдра она,
К речке двинулась бодро она...



Не сварились ещё до конца
Двух убитых тварей сердца...



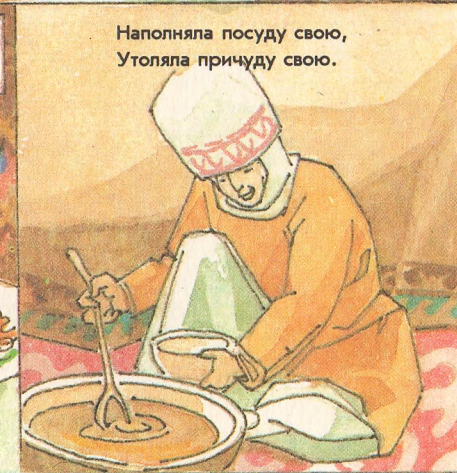
Чайырда ни с кем не делясь
За еду свою принялась.
Жадно ела Джакыпа жена,
Восхищалась наваром она.



Я не стану делиться ни с кем,
Я две чаши навару поем!



Наполняла посуду свою,
Утоляла причуду свою.



Дни в обычном порядке прошли,
Родовые схватки пришли.



Звет в глазах Чайырды померк,
Из последних выбилась сил.



А Джакып лишь одно твердил:
"Что же будет, - сын или дочь?"



Ой, как трудно старухе рожать!
Не оставит меня в живых
Мой ребёнок, меня убьёт.





Схватки шесть продолжались дней.
На исходе седьмого дня
Утомилась, устала родня...

Если весть принесёт родня,
Что родился сын у меня, -
Разорвётся сердце моё.



Лучше в горы я удалюсь,
Буду ждать от айла вестей.
Там я мужества наберусь...



Будет девочка у жены, -
Волноваться вы не должны,
Оставляйтесь, покой храня.
Будет мальчик, - скачите стремглав
И в горах ищите меня...



Поскакал Джакып, и в пути
Седовласый встретил смельчак
Жеребца Джаргобоза косяк.

Шею вытянув, глядя ввысь,
Там стояла кобыла одна,
Масть - саврасая, - грива - черна.
Собиралась родить она...



У кобылы будет приплод.
Жеребёнка мне принесёт, -
Жеребёнка сыну отдам.



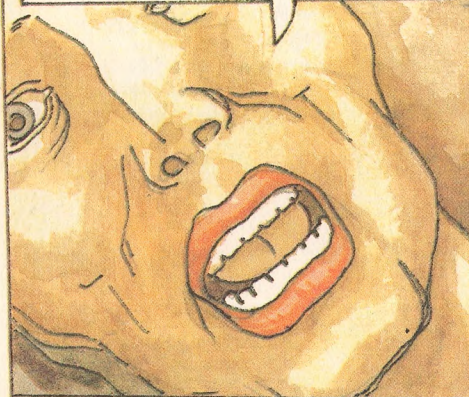
Если сына родит мне жена,
Джаргобоза я назову
"Покровителем пошадей"!



Наступил долгожданный миг,
И раздался ребенка крик.



Сын или дочь?



Наклонилась соседка одна,
И заметила первой она:
У ребёнка что-то торчит.



Мальчик, мальчик, джигит!



Услыхав её, Чайырда
Без сознания упала вдруг.



Видно, с матерью снова беда,
Давит адская сила её...



Разве плакать сюда вы пришли?
Поднимите ребёнка с земли.
Отдохните от суеты.
Канымджан, жена Акбалты,
Пуповину ему перережь.

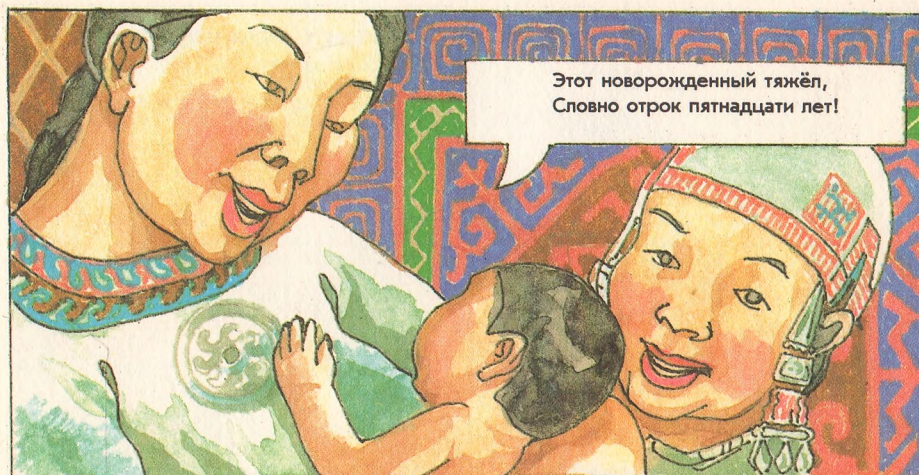


Этот крохотный мальчуган,
Гляньте, выдернул руку свою.



Бабы, что вы разинули рты?
Помогите ребёнка держать!





Этот новорожденный тяжёл,
Словно отрок пятнадцати лет!



Три-четыре сосуда возьми,
Свежим маслом его накорми,...



Тут младенца взяла Чайырда,
Чтоб его накормить молоком,...



В первый раз посасал он грудь, -
Молоко пошло из груди.
И опять посасал он грудь,
И вода пошла из груди.
Третий раз посасал он грудь, -
Быстро хлынула кровь из груди.



Сорок серых прекрасных коней
Ожидали своих седоков,
И на тех одномастных коней
Разом сели сорок мужчин.



Все кричали: - Джакып! Джакып!



Стало быть, среди наших людей
И старик находится мой,...



Муженек, да ты обалдел!
Что с тобою произошло?





Акбалты услышав рассказ,
Потерял сознание Джакып...



Говори: я жду не дыша!
Ты откуда приехал старик?
Говори, если есть язык.
Говори, если есть слова!



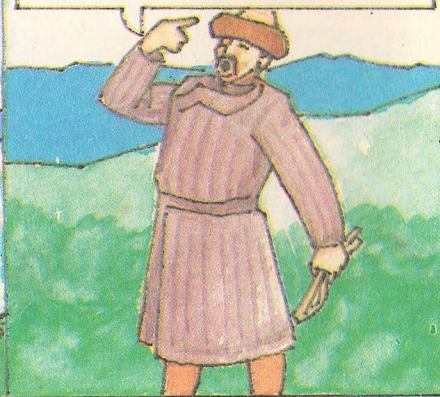
Я сказал не раз и не два:
Сына приобрёл, Джакып!



Это правда, или мечта?
Отвечай как мужчина мне.
Сам ты видел, что сына мне
Принесла моя Чайырда?



Правды хочешь ты? Вот она:
Родила тебе сына жена.



Ох, жива ли моя Чайырда?
Ох, беду мне попал творец!



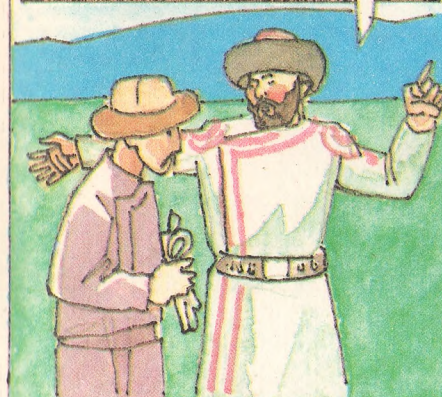
Ты о сыне давно тосковал,
Ты в кручине страдал, горевал.
Наконец родился малыш.



Отбери себе девять коней.
Ради радости светлой моей
Из верблюдов возьми четырёх,
И скота четырёх родов
Отбери по девять голов.
Друг мой, хватит этих даров?



Здесь нам нечего делать с тобой.
Так давай поедem домой...



Услышав, что вернулся Джакып,
Вышли женщины встретить отца.



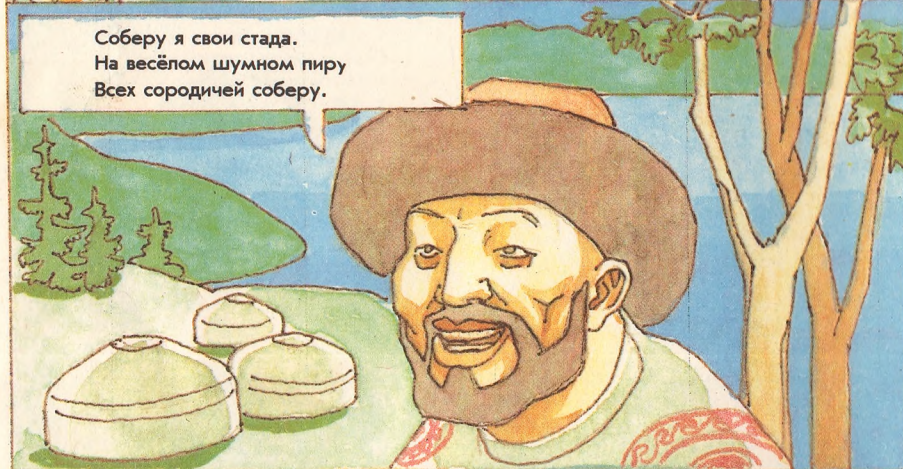
Пусть мой сын живёт без конца!



Если сына дал мне творец, -
Сохраню его, радость познав!



Соберу я свои стада.
На весёлом шумном пиру
Всех сородичей соберу.



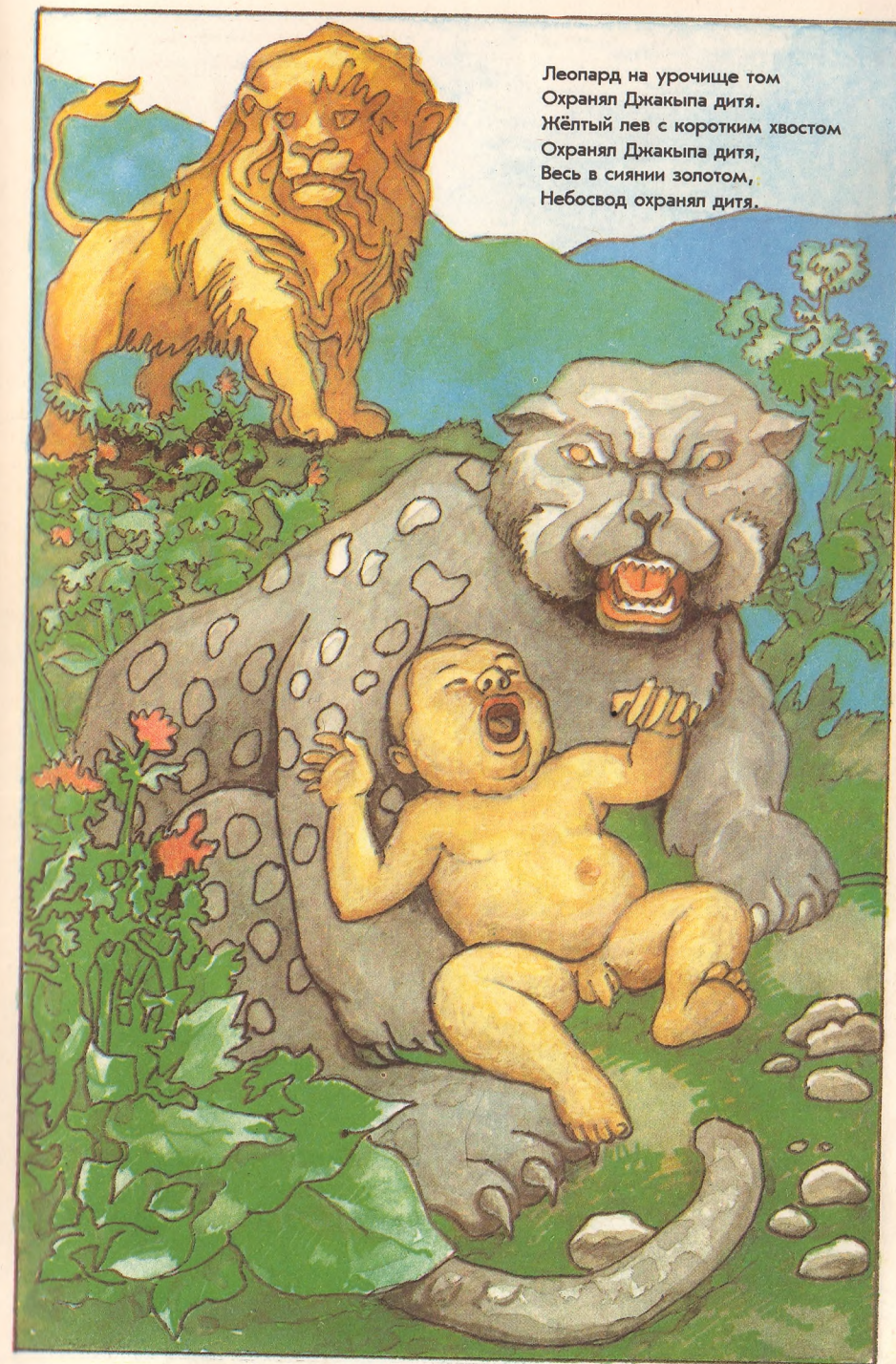
Пойдём на пир,
Говорят, удивит он мир!



Все кибитки Джакып собрал
На урочище Юч-Арал.



Леопард на урочище том
Охранял Джакыпа дитя.
Жёлтый лев с коротким хвостом
Охранял Джакыпа дитя,
Весь в сиянии золотом,
Небосвод охранял дитя.



Для младенца имя нашлось,
Назвали его Манас.



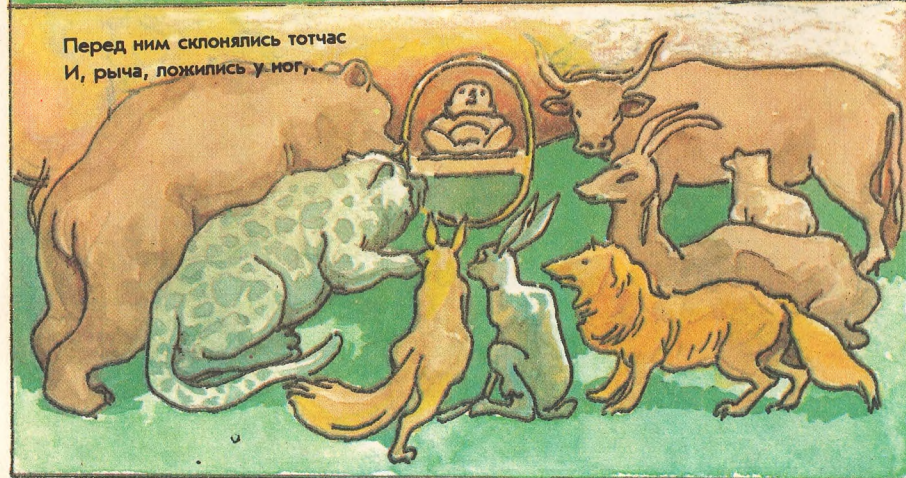
Звери, слева обнюхав его...



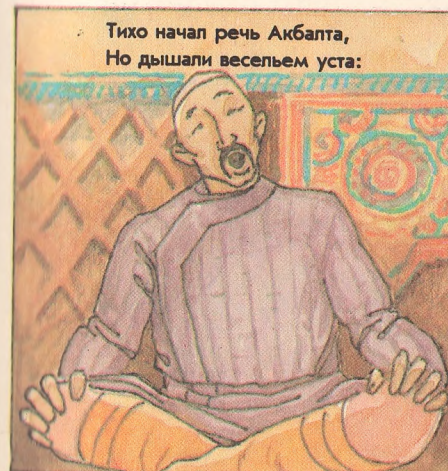
Звери, справа обнюхав его...



Перед ним склонялись тотчас
И, рыча, ложились у ног...



Тихо начал речь Акбалта,
Но дышали весельем уста:



Ту страну, где родились мы,
Где растили нас, мы найдём!



Те равнины и те холмы,
Что хранили нас, мы найдём!



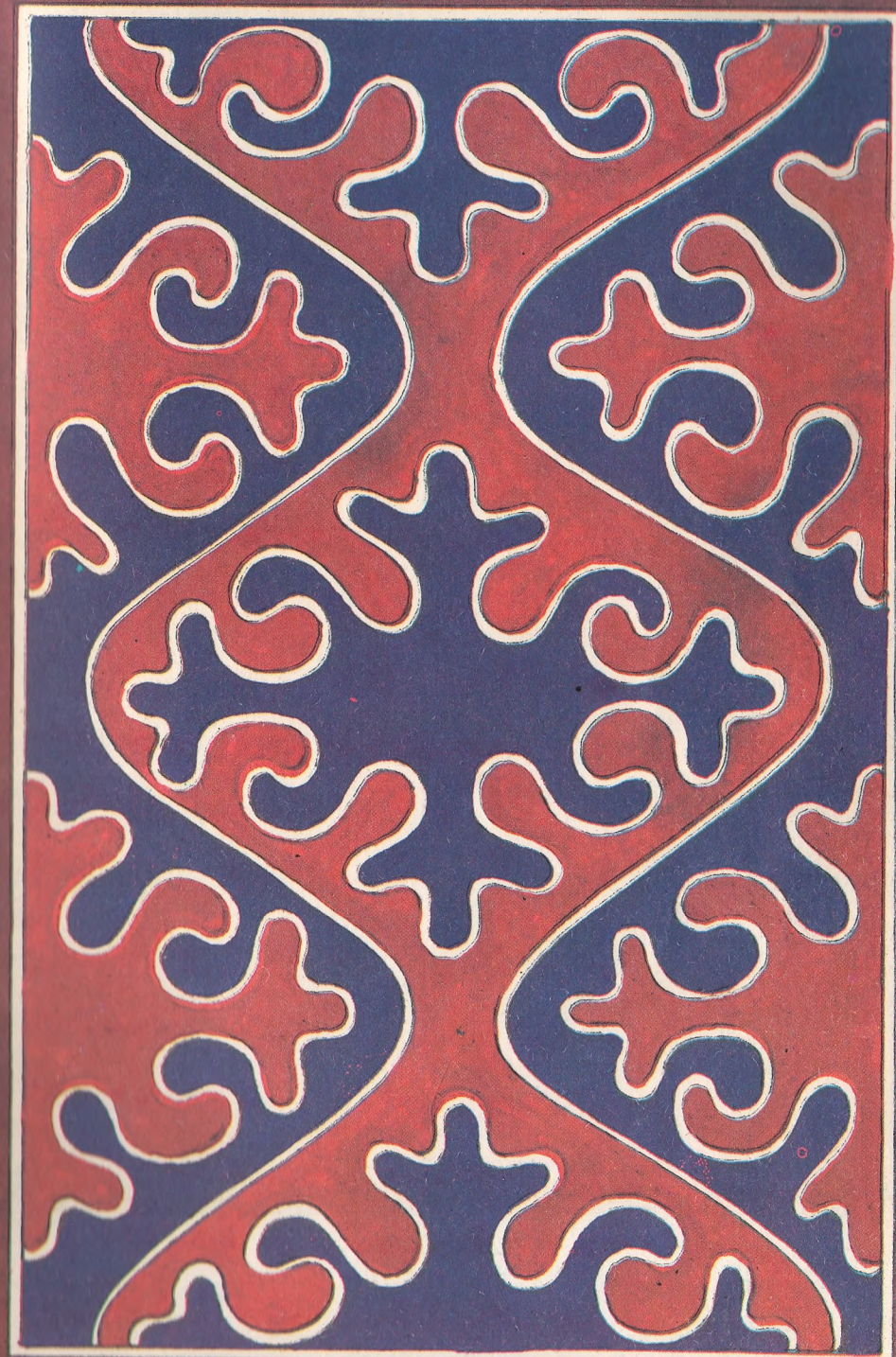
Эти речки, где мыли нас,
Где трава цветет, мы найдём!



Край, где грудью кормили нас,
Свой родной народ, мы найдём!



Ибо ныне родился Манас,
Богатырь, исполненный сил.
Он киргизам сумеет помочь.



3с 45т

Сериал комиксов, посвящённый
1000-летию "МАНАСА".

ЗАКАЗЫВАЙТЕ В "УЧКУНЕ"!

1

**РОЖДЕНИЕ
БОГАТЫРЯ**

2

**ДЕТСТВО
И ЮНОСТЬ
МАНАСА**

3

**ЗАВЕЩАНИЕ
КОКЕТЕЯ**

4

**ПРИЕЗД
МАНАСА
НА ТРИЗНУ
ПО КОКЕТЕЮ**

5

**СТРЕЛЬБА
ПО ДЖАМБЕ**

6

**ПОЕДИНОК
НА ПИКАХ
МАНАСА
С КОНУРБАЕМ**

7

**ЕДИНОБОРСТВО
КОШОЯ
С ДЖОЛОЕМ**

8

**ПИСЬМО
КАНЬКЕЙ**

9

**КОНУРБАЙ
НАРУШАЕТ
ПЕРЕМИРИЕ**

10

**СМЕРТЬ
БОГАТЫРЕЙ**

11

**ВОЗВРАЩЕНИЕ
МАНАСА**

12

**ЗАВЕЩАНИЕ
МАНАСА**

13

**СМЕРТЬ
МАНАСА**

© Госконцерн "Учкун". 1995.

© Художник Г. Куценко. 1995.

Тираж 12000. Заказ 865.

Госконцерн "Учкун". г. Бишкек. ул. С. Ибраимова 24.